



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

# INF

INFCIRC/25/Add.6  
December 1990

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ТЕКСТЫ СОГЛАШЕНИЙ АГЕНТСТВА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ С РЕГИОНАЛЬНЫМИ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Соглашение с Арабским агентством по атомной энергии

Текст соглашения МАГАТЭ о сотрудничестве с Арабским Агентством по атомной энергии воспроизводится в настоящем документе с целью информации всех государств-членов. Соглашение вступило в силу 12 ноября 1990 года в соответствии со Статьей IX.

90-05532  
4861p

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И АРАБСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (именуемое ниже "Агентство") является организацией, занимающейся под эгидой Организации Объединенных Наций международной деятельностью, связанной с использованием атомной энергии в мирных целях,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Арабское агентство по атомной энергии (именуемое ниже "АААЭ") стремится к содействию сотрудничеству между арабскими странами в области мирного применения атомной энергии и к координации совместных программ в этой области,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства 15 июня 1990 года принял решение, что Агентство должно заключить соглашение об установлении тесного сотрудничества между Агентством и АААЭ в области мирного применения атомной энергии,

НАСТОЯЩИМ Агентство и АААЭ приняли решение заключить соглашение о сотрудничестве и договорились о следующих положениях:

**СТАТЬЯ I**

**Сотрудничество и консультации**

1. Агентство и АААЭ договариваются о том, что для содействия осуществлению целей, изложенных в Уставе Агентства и состоящих в достижении более скорого и широкого использования атомной энергии для поддержания мира, здоровья и благосостояния во всем мире, и целей АААЭ, направленных на содействие прогрессу арабского общества при помощи использования атомной промышленности, науки и научных исследований в мирных целях для поднятия жизненного уровня народов арабских государств, они будут поддерживать тесное сотрудничество в области мирного использования атомной энергии и будут регулярно консультироваться по вопросам, представляющим общий интерес в этой области.

2. Вследствие этого, если одна из организаций намеревается приступить к осуществлению какой-либо программы или деятельности в области мирного использования атомной энергии, в которой другая организация имеет или может иметь значительный интерес, она будет консультироваться с этой другой организацией в целях согласования в возможных пределах своих усилий с учетом соответствующих всемирных и региональных обязательств обеих организаций.

## СТАТЬЯ II

### Взаимное представительство

1. Представители Агентства будут приглашаться присутствовать на совещаниях АААЭ и участвовать без права голоса в обсуждениях вопросов научного или технического характера.

2. Представители АААЭ будут приглашаться присутствовать на ежегодных очередных сессиях Генеральной конференции Агентства и участвовать без права голоса в проводимых этим органом и, если в этом будет необходимость, его комитетами обсуждениях вопросов научного или технического характера, которые представляют интерес для АААЭ.

3. По мере необходимости по договоренности сторон будут приниматься соответствующие положения с целью обеспечения взаимного представительства Агентства и АААЭ на других совещаниях, созываемых под эгидой одной из этих организаций для рассмотрения научных, технических и исследовательских вопросов, представляющих общий интерес.

## СТАТЬЯ III

### Обмен информацией

1. Агентство и АААЭ договариваются об обмене публикациями и документами, касающимися научной, технической и исследовательской деятельности, представляющей общий интерес, при условии принятия всех мер, которые, возможно, будут необходимы для сохранения конфиденциального характера некоторой информации и документов.

2. Этот обмен будет дополняться, по мере необходимости, периодическими контактами между сотрудниками Секретариатов обеих организаций с целью консультации в отношении проектов или видов деятельности, представляющих общий интерес. Кроме того, каждая организация представляет другой организации любую статистическую и юридическую информацию, касающуюся мирного использования атомной энергии, которую она имеет по вопросам, представляющим общий интерес.

#### СТАТЬЯ IV

##### Совместные меры

Агентство и АААЭ будут осуществлять сотрудничество друг с другом в области науки, техники или научных исследований, которое, возможно, будет необходимо для изучения вопросов, представляющих общий интерес. Если какой-либо вид такого сотрудничества будет связан со значительными расходами, то будут проводиться консультации с целью определения наиболее справедливого способа покрытия этих расходов.

#### СТАТЬЯ V

##### Выполнение Соглашения

Генеральный директор Агентства и Генеральный директор АААЭ с целью претворения в жизнь настоящего Соглашения могут заключить соглашения административного характера, которые могут быть признаны желательными в свете практического опыта обеих организаций.

#### СТАТЬЯ VI

##### Уведомление Организации Объединенных Наций, хранение и регистрация

1. В соответствии с Соглашением о связях, которое оно заключило с Организацией Объединенных Наций, Агентство немедленно информирует Организацию Объединенных Наций об условиях настоящего Соглашения.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с положениями Статьи IX оно будет доведено до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций для хранения и регистрации.

#### СТАТЬЯ VII

##### Пересмотр Соглашения

Настоящее Соглашение будет пересматриваться по договоренности между Агентством и АААЭ.

#### СТАТЬЯ VIII

##### Денонсирование Соглашения

Агентство или АААЭ могут денонсировать настоящее Соглашение, уведомив об этом другую Сторону за шесть месяцев.

#### СТАТЬЯ IX

##### Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства и Генеральным директором АААЭ и после выполнения уставных требований обеих организаций.

От имени АРАБСКОГО АГЕНТСТВА  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

От имени МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Генеральный директор  
(подпись) Али А. Абдулла  
(Тунис) 12 ноября 1990 года

Генеральный директор  
(подпись) Ханс Бликс  
(Вена) 31 октября 1990 года